



Č. j.: MSMT-14491/2019-50

Dodatek č. 1 k rámcové dohodě „Zajištění překladatelských služeb 2020-2023“

uzavřené podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů a v souladu s ustanovením § 131 a násl. zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů

Smluvní strany

Česká republika – Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy

se sídlem: Karmelitská 529/5, 118 12 Praha 1
IČO: 00022985
jednající: Mgr. Eva Vondráčková, ředitelka odboru majetkoprávního a veřejných zakázek
ISDS: vidaawt
bankovní spojení: ČNB, Praha
číslo účtu:

(dále jen „Objednatel“)

a

PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM, s.r.o.

se sídlem: Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1
IČO: 26473194
DIČ: CZ26473194
ISDS: zmf7dsr
bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
číslo účtu:
zastoupený: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem
Společnost je zapsána v OR, vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492

(dále jen „Poskytovatel“)

(dále jednotlivě jako „Smluvní strana“, společně potom jako „Smluvní strany“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tento

**Dodatek č. 1 k rámcové dohodě na poskytování překladatelských služeb pro období let
2020-2023**

(dále jen „Dodatek“):

1. Výše uvedené Smluvní strany uzavřely dne 10. 12. 2020 rámcovou dohodu na poskytování překladatelských služeb pro období let 2020-2023, zveřejněnou v registru smluv dne 11. 12. 2020, č. j.: MSMT-14491/2019-42 (dále jen „Smlouva“), a to na základě výsledků zadávacího řízení pro nadlimitní veřejnou zakázku s názvem „**Zajištění překladatelských služeb 2020-2023**“. V rámci tohoto zadávacího řízení vystupoval Objednatel v pozici zadavatele a Poskytovatel v pozici dodavatele, jehož nabídka byla na základě provedeného hodnocení vybrána jako nejvýhodnější.
2. Předmětem Dodatku je bližší úprava podmínek fakturace Poskytovatelem vyhotovených překladů.
3. Do čl. IV Smlouvy se doplňuje odstavec o následujícím znění: *„Poskytovatel je povinen fakturovat pouze dle skutečného objemu překládaných textů. Smluvní strany se pro vyloučení pochybností dohodly, že výsledný počet normostran uvedený na faktuře bude shodný s počtem normostran výstupu překladu. Počet normostran vstupu překladu uvedený v objednávce je pouze orientační. S odkazem na definici normostrany dle čl. III odst. 2 Smlouvy se pro účely fakturace rozumí jednou normostranou každých 1 800 znaků přeloženého textu včetně mezer. Poslední strana překladu se započítá poměrně.“* Tento odstavec se doplňuje za odst. 6 jako sedmý v pořadí.
4. Ostatní ustanovení Smlouvy včetně příloh zůstávají v platnosti a nijak se nemění.
5. Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu druhou ze Smluvních stran. S odkazem na čl. XIV odst. 1 Smlouvy nabývá Dodatek účinnosti dnem jeho zveřejnění v registru smluv.
6. Dodatek se uzavírá elektronicky.

V Praze

V Praze

Mgr. Eva Vondráčková
Ředitelka odboru majetkoprávního
a veřejných zakázek
Ministerstvo školství mládeže a
tělovýchovy

Ing. Milan Havlín
Jednatel
PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ
CENTRUM, s.r.o.